

Московский Городской Психолого-Педагогический Университет



МГППУ

НАУЧНЫЙ ЛЕКТОРИЙ

Публичные лекции «Проблемы современной психологии»

Теоретические и практические вопросы межкультурной коммуникации: современные тенденции (по материалам всемирного конгресса Международного Общества Межкультурного Образования, Обучения и Исследований (SIETAR), 2008 год)

10 февраля 2010 г.

18.15-21.00

Лекторы:

- **Хухлаев Олег Евгеньевич**, кандидат психологических наук, доцент, зав. кафедрой «Этнопсихология и психологические проблемы поликультурного образования» факультета «Социальная психология» МГППУ;
- **Чибисова Марина Юрьевна**, кандидат психологических наук, доцент кафедры



Хухлаев О.Е., Чибисова М.Ю.

Теоретические и практические вопросы межкультурной коммуникации: современные тенденции

по материалам всемирного конгресса Общества
Межкультурного Образования, Обучения и
Исследований (SIETAR), 2008 год



кафедра этнопсихологии
МГППУ

10 февраля 2010



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Центр межкультурной
коммуникации
университет
Британской Колумбии.
Канада

29 сотрудников

UBC Centre for Intercultural Communication, Vancouver, Canada - Mozilla Firefox

Файл Правка Вид Переход Закладки Инструменты Справка

http://cic.cstudies.ubc.ca/index.html

Главная страница Fir... Заголовки последних ... 400 Bad Request

UBC THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

UBC Continuing Studies HOW TO REGISTER | SEARCH | CONTACT US

Centre for Intercultural Communication

CIC HOME PAGE
PROGRAMS FOR ORGANIZATIONS
PROFESSIONAL PROGRAMS
PROGRAMS FOR INTERNATIONAL STUDENTS
ABOUT US
JOBS
USEFUL LINKS
SITE MAP

Course participants log in here to
VISTA or
WEBCT

SEARCH & REGISTER

FEATURED PROGRAMS

[Certificate in Intercultural Studies](#)
[Certificate in International Development](#)
[Certificate in Immigration: Laws, Policies and Procedure](#)
[Aboriginal Health and Community Administration Program](#)

NEWS

Our first Summer Institute, **Training the Intercultural Trainer**, was a great success! [Find out more...](#)

ONE WORLD, MANY CULTURES

We live in one world with many cultures and many styles of communication. The Centre for Intercultural Communication (CIC) at The University of British Columbia recognizes that understanding and respect between cultures is the key to success in the global arena.

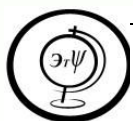
The CIC offers programs and services to develop intercultural awareness, understanding and skills for today's increasingly global academic and business environments. With over 20 years of experience, our highly experienced staff have designed and delivered leading-edge programs and services to help people and companies work more effectively in diverse cultural settings, internationally and domestically.

Let the CIC help you develop intercultural skills for on the job, in the classroom or away from home.

Last reviewed 10-Sep-2009

[To Top](#) | [UBC Continuing Studies](#) > [Centre for Intercultural Communication](#)

Centre for Intercultural Communication
UBC Continuing Studies
The University of British Columbia
410 - 5950 University Boulevard



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

План мастер-класса для тьюторов «Взгляды на обучение и развитие»

Centre for Intercultural Communication
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
Continuing Studies

Sample Teaching Assistant Training Session

Workshop Title: Perspectives on Teaching and Learning: Intercultural Communication for TAs

Objectives:

- To identify at least 4 different perspectives on teaching & learning
- To reflect on one's own perspectives on teaching & learning and compare/contrast with those of your students and fellow TAs
- To be able to see another person's perspective and frame it in neutral, non-judgmental language

9:00 **Welcome and Overview**

Agenda, objectives, CIC history
Two questions to get a sense of the room

- Who has been immersed in a culture other than your own?
- Who has been immersed in an educational context different from the one you grew up in?

Anecdotes / Intros from facilitators

- Jack – Norway on exchange...
- Karen – grad of IR, interest in intergroup relations led to MA in US, focus here on U/I across cultures – (story - how do I start my class?)

9:10 **Frequent Comments from Faculty & Students at UBC**

Show participants some of the comments we've heard working on campus.
We will come back to these at the end of the workshop!

9:15 **Perspectives on Teaching & Learning**

Values Orientations Exercise

Objective: To reflect on your own perspectives on teaching & learning and compare/contrast with those of your students and fellow TAs

Frame briefly around international studies of values (Hofstede, Trompenaars)

- explain continuum

• no right/wrong answers
Complete worksheet individually (5 min)
Discuss in pairs or visually with a histogram (20 min)
Possible discussion questions:

- Note and discuss the similarities & differences between your perspectives & other TAs.
- How or where did you develop these perspectives?
- Can you think of examples to illustrate these different perspectives?

9:40 **Application to "Frequent Comments from UBC Faculty & Students"**

My Rule / Your Rule Activity

Objective: To be able to see another person's perspective and frame it in neutral, non-judgmental language

Demonstrate first. (5 min) Choose a sample comment and walk the group through these steps:

- Identify who the two actors are. Write their roles at the top of the page.
- Brainstorm the multiple perspectives for each person that might be informing their thinking. Write these thoughts under each name.
- Only list neutral and non-judgmentally framed perspectives.

Have participants read the quotes posted around the room and choose the one they are most interested in. Follow the steps above. (15 min)

Either report back to the larger group or do a gallery walk depending on time. (10 min)

10:10 **Wrap-up & summary**

Advance Preparation:

- Print handout: Perspectives on Teaching & Learning
- Print one copy of each quote, in large print, on 8.5 X 11 paper, post on wall around the room

Possible Quotes for My Rule / Your Rule Exercise:

- Why is my advisor not advising me?
- Why don't Asian students participate in class?
- Why doesn't she just tell me she doesn't understand?
- I was shocked to hear my professor say she didn't know the answer to a question.
- A student turned in a lab report in which he included several large sections of the book I published last year. The student did not provide references.
- My advisor told me to critique this peer reviewed journal article. How could I possibly do that?
- Why do we spend so much time doing group work and talking? When is the teacher going to teach?

SIETAR Global Congress Presentation – Granada, Spain – October 2008
UBC Centre for Intercultural Communication
cic.cstudies.ubc.ca



кафедра этнопсихологии
мгпу



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Сообщество специалистов в области межкультурной коммуникации

(«межкультуристов» - рус. жарг., интеркультуралистов – фр.)

Это профессионалы преимущественно из следующих областей:

- антропология
- лингвистика
- Менеджмент
- педагогика
- психология
- социология
- философия



кафедра этнопсихологии
мгппу



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Основные профессиональные отрасли

- межкультурная коммуникация в бизнесе: *тренинг, консалтинг, коучинг а также преподавание в бизнес-школах*
- межкультурная коммуникация и образование:
 - а) обучение иностранным языкам
 - б) сопровождение иностранных студентов и работа с их педагогами
 - в) образовательные программы для школьников и студентов (*«лидерство в глобальном мире», «разнообразии» и пр.*)
- межкультурная коммуникация и наука: исследователи (*преимущественно психологи, филологи и специалисты в области менеджмента*)
- межкультурная коммуникация в социальных проектах (*государственных и негосударственных – преимущественно*)



кафедра этнопсихологии
МГППУ

Важная характеристика: региональная специализация



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

«Сервисные» службы сообщества:

Издательства:

В первую очередь *Intercultural Press*

<http://www.interculturalpress.com>

Ресурсы для экспатов

<http://www.expertexpert.com>

<http://www.transitionsabroad.com/>



«Готовые» образовательные технологии (мультимедиа, ролевые игры и пр.)

The Intercultural Resource Corporation <http://www.irc-international.com>

The Cross-Cultural Conference Room

Diversophy <http://www.diversophy.com/>



кафедра этнопсихологии
МГППУ

Интернет-сообщества

Delta Intercultural Academy <http://www.dialogin.com/>



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy



<http://www.sietar.org>

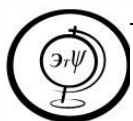
Общество Межкультурного Образования, Обучения и Исследований

SIETAR - Society for Intercultural Education, Training and Research

Самая крупная в мире организация междисциплинарной направленности, предназначенная для профессионалов и для тех, кто ещё учится работать в сфере межкультурной коммуникации.

Основной целью SIETAR является развитие знаний и поощрение применения навыков, которые усиливают преимущества, длительных межкультурных отношений как на уровне личности или группы, так организации и общества.

Общество организовано в 1974 году в США на основе специалистов, работающих в Корпусе Мира



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Структура SIETAR

Общество состоит из региональных отделений и объединяющей их «зонтичной организации» (SIETAR Global).

В настоящее время существуют следующие подразделения Общества – Европа, Нидерланды, Ближний Восток, Австрия, Альберт (Канада), Британская Колумбия (Канада), Франция, Германия, Индия, Испания, Япония, Великобритания, США, а также специальное подразделение – Молодежный SIETAR.

В процессе создания отделения Общества в Болгарии, Италии и Польше.

В следующих странах – Армения, Бразилия, Греция, Ирландия, Марокко, Пакистан, Португалия, Тайвань, Сингапур а также в Латинской Америке существуют инициативные группы Общества.



кафедра этнопсихологии
мгппу





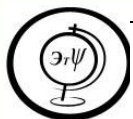
Всемирный конгресс SIETAR,
Испания (Гранада - 22. 10.2008 -
25.10.008)

*Тема "Как глобализация влияет на
культуры и как культуры формируют
глобализацию"*

*«How globalisation affects cultures
and how cultures shape globalisation»*

Постерный доклад на тему:

*«Модель обучения кросс-культурных
психологов в России» (на примере МГППУ)*



кафедра этнопсихологии
мгппу

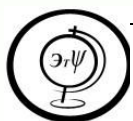


Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

**Традиционный подход – использование
«измерений культур» - категорий по которым
можно описать их отличия друг от друга**

*4 измерения культур по
Г.Хофстеде*

- 1. Дистанция власти - PDI**
- 2. Индивидуализм - IDV**
- 3. Маскулинность - MAS**
- 4. Избегание неопределенности – UAI**



кафедра этнопсихологии
мгппу



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

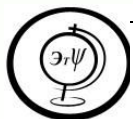
*«Может быть разумно
двигаться за пределы таких
категорий, как раса, гендер и
др., к индивидуальному,
«невидимому» когнитивному
разнообразию?»*

Казума Матоба, workshop “Управление
когнитивными различиями для
построения «третьей культуры” на
конгрессе СИЕТАР-2008



**Важный тренд современной межкультурной
коммуникации –**

**перенос фокуса внимания с различий
на отношение к ним.**



кафедра этнопсихологии
мгппу



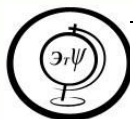
Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Один из вариантов «преломления» конструктивистского подхода к практике – модель «Третьей культуры»

Модель построения «третьей культуры» предполагает, что участники процесса интеркультурной коммуникации должны и могут строить третью культуру за счет совместных переговоров относительно своих культурных различий.

Модель управления разнообразием в организации
(*К.Матоба директор центра управления культурным разнообразием в университет Виттена (Германия)*)

1. Единство во многообразии
2. Интеграция
3. Когнитивное разнообразие
4. Коммуникативное разнообразие



кафедра этнопсихологии
МГППУ



1. Единство в многообразии

Как организации управляют «единством многообразия»?

Шесть подходов: от фрагментации к единообразию:



А. Методы фрагментации

Индивидуальная автономия и свобода для достижения каждым собственных целей и хорошего самочувствия.

В. Функциональные методы

Границы группы зависят от общности, интересов, атрибуций и гибкости. Формирование и состав участников произвольны.

С. Морально-индивидуалистические методы

В этих техниках группу определяют абстрактные рациональные принципы, правила и нормы, которые и провоцируют независимость индивидуального общения.

Д. Модель сосуществования

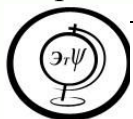
Данный термин описывает техники, которые позволяют различным элементам сосуществовать в рамках институтов. Данные методы рассматривают приватное и публичное self, сосуществующие когда нормы и роли не определяют поведение индивидов.

Е. Модель зависимости (конформность)

Единство мысли, идей и эмоций. В группах накладывается запрет на критическое мышление, а сами члены не должны отказаться от различий.

Ф. Модель единообразия (однообразие и конформность)

Данная модель определяется как устойчивая с эксплицитными групповыми границами. Т.к. собственные границы self недифференцированы, члены группы ощущают «единение»

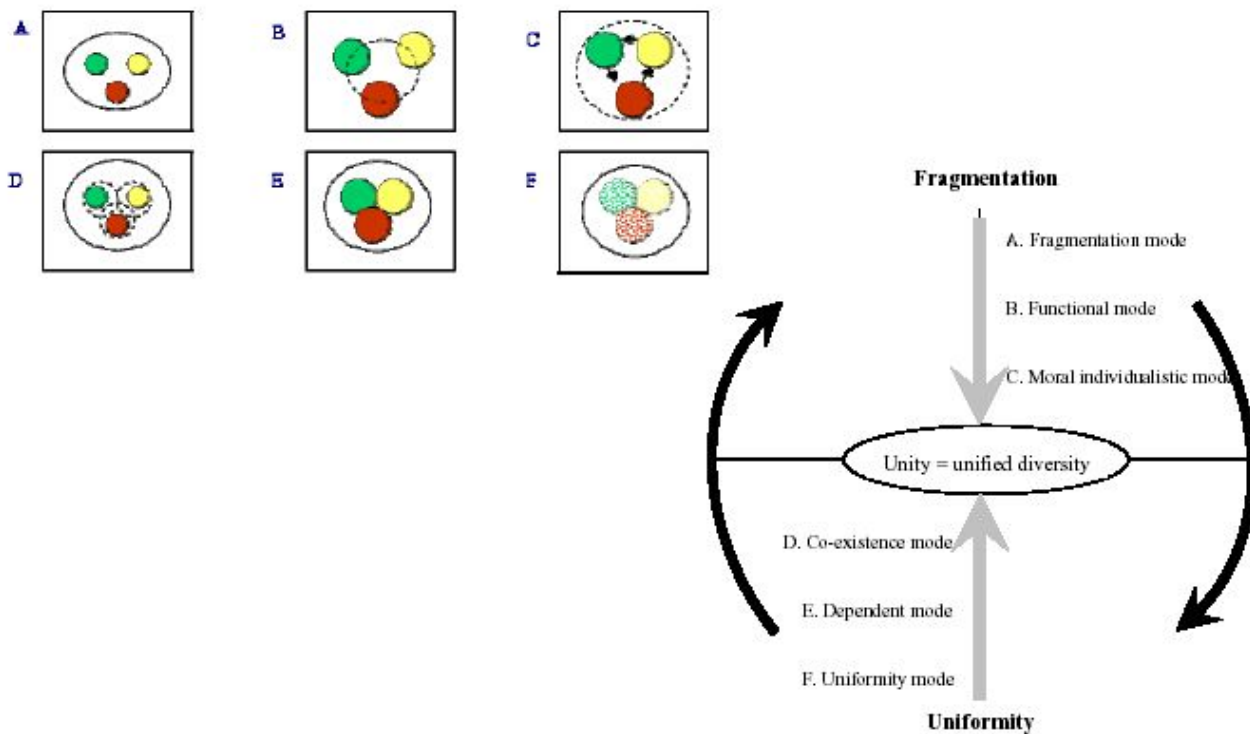


кафедра этнопсихологии
МГППУ

Разнообразие – «срединный баланс»



Internal structures and interrelationships among individuals and characteristics of the group:



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

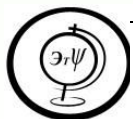
2. Интеграция



Двусторонняя, билатеральная интеграция - признание различий – в этом случае нет цели однообразия, но могут транслироваться нормы, которые должны обеспечить лучшее основание для равноправного взаимодействия различных культур, с учетом их различных мнений и практик, перспектив и потенциала.

3. Когнитивное разнообразие

«Когнитивные различия» определяемые как «когнитивное разнообразие», не будут создавать конфликтов, а напротив приведут к росту инноваций в отличие от «разнообразия идентичностей».



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

4. Коммуникативное разнообразие

Создание разнообразия посредством временной приостановки различий идентификаций.

Создание единства на основе осознания когнитивных различий и разнообразия идентификаций

3 главных компетенции

А. Осознавать социальную сконструированность «культурных различий» и уметь предотвращать их влияние

Б. Распознавать и оценивать когнитивные различия, которые скрываются за различиями идентичностей

В. Находить / создавать «функциональное взаимодействие» между когнитивными различиями, который может способствовать стабильности саморегулирующейся интегративной системы



кафедра этнопсихологии
мгппу



Everyone looks at the world from a different point of view.

yourpointofview.com

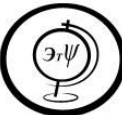
HSBC 
The world's local bank

Реклама в аэропорту Хитроу, Лондон

If everyone thought the same, nothing would ever change.

yourpointofview.com

HSBC 
The world's local bank



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

«Культурный шок» в тренинге межкультурной коммуникации: «Традиционная» модель

Использование кривой Оберга для работы с темой культурного шока:

- Демонстрация того, что трудности аккультурации – это «нормально»
- Реалистичное объяснение происходящего с человеком
- Ознакомление с копинг-стратегиями и их развитие

Figure 2. The W-Curve of Intercultural Sojourning



Based on Oberg (1960), and Gallahorn & Gallahorn (1963)

Схема работы с кривой Оберга в тренинге

1. Демонстрация U-кривой
2. Описание стадий
3. Работа над с стратегиями преодоления трудностей и демонстрация технологий – как облегчить культурный шок.



Опыт (Что?):

- Переживание вызовов, связанных с жизнью в иной культуре
- Работа с принятием ситуации «культурного шока»
- Понимание того, что переезд в иную культуру сопровождается много разнообразных эмоций

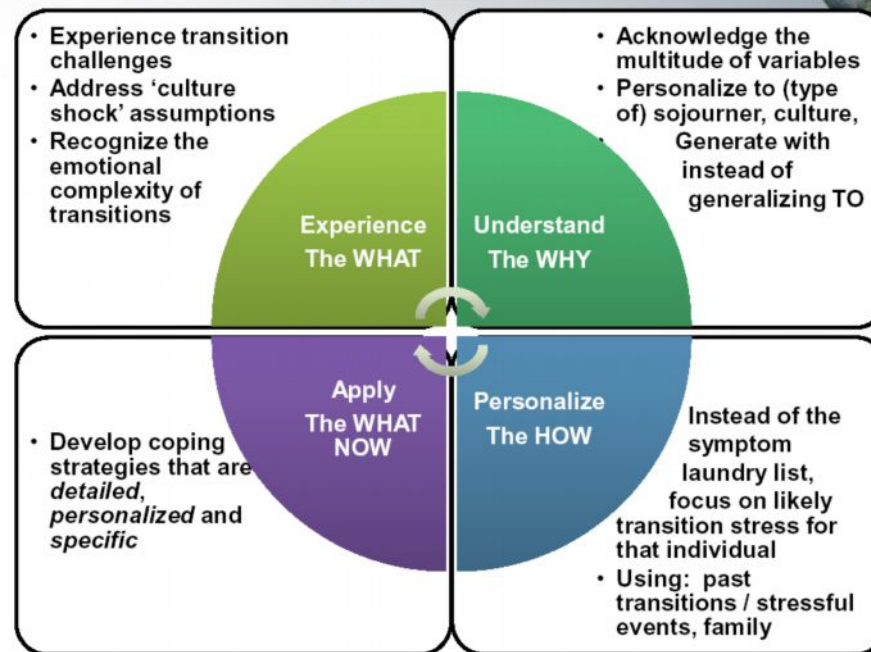
Понимание (Зачем?):

- Признание того, что факторов, которые влияют в данной ситуации – множество
- Конкретизация и связь с личными особенностями относительно специфики миграции, особенностей культуры самого экспата, культуры страны и пр.
- Генерирование (конкретизация) взамен обобщений

Персонализация (Как?):

- Взамен демонстрации списка симптомов – фокусировка на индивидуальных реакциях участников
- Использование: опыта смены культуры, опыта совладаний со стрессом, семьи (т.е. акцент на поиск ресурсов)

A New Process: 4 Components of Transition Training (Berardo)



Применение (Что сейчас?):

Развитие копинг -стратегий:
детализированных, индивидуальных и специфичных (т.е. связанных с конкретной ситуацией)



Современные тенденции в области межкультурной коммуникации

(в целом):

- Переоценка влияния опыта межкультурного общения на межкультурную компетентность
- Расширение спектра профессий, вовлеченных в межкультурное обучение
- Рассмотрение межкультурной компетентности как характеристики организаций
- Интерес к «глобальным» детерминантам



М.Беннет: анализ эффективности межкультурного обучения

- Межкультурное обучение ((intercultural learning) – это рост осознания субъективного культурного контекста, включая субъективность собственного мировоззрения, развитие способности сензитивно и компетентно взаимодействовать в различных культурных контекстах.
- Межкультурное образование (intercultural education) - это намеренные и систематические усилия по созданию условий для межкультурного обучения.



кафедра этнопсихологии
МГППУ



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

Как происходит межкультурное обучение?

Традиционный подход:

зарубежные стажировки
автоматически
содействуют
межкультурному
обучению

Подход М. Беннета:

межкультурное
обучение не
происходит
случайным образом



кафедра этнопсихологии
мгппу



Публичные лекции МГППУ. www.mgppu.ru/lektoriy

П.Педерсен: эффективность зарубежных стажировок

- Исследование межкультурной компетентности студентов с помощью опросника IDI
- Три группы американских студентов:
 - 1) Обучались в Великобритании и дополнительно проходили межкультурную подготовку
 - 2) Обучались в Великобритании по общим программам
 - 3) Обучались в США



Результаты исследования

П.Педерсен:

- Максимальную динамику МКК показала первая группа
- Между второй и третьей группой практически не оказалось никакой разницы!
- Дополнительным фактором, оказавшим влияние на МКК, стал предыдущий опыт путешествий



Факторы, содействующие межкультурному обучению:

- более длительный период стажировки
- программа межкультурной подготовки, предваряющая стажировку
- мониторинг межкультурной компетентности на месте стажировки
- погружение в принимающую культуру
- ознакомление с теоретическими подходами в области межкультурной компетентности

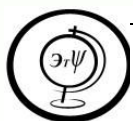


кафедра этнопсихологии
мгппу



Факторы, содействующие межкультурному обучению:

- изучение языка принимающей культуры, интенсивное общение на данном языке
- общение с другими студентами, приехавшими на обучение или стажировку, и вместе с тем интенсивное взаимодействие с носителями принимающей культуры
- организация рефлексии полученного межкультурного опыта



кафедра этнопсихологии
мгппу



И.Кастильони: развитие межкультурной компетентности у врачей

- Проблема специалистов в области медицины заключается в том, что они убеждены в универсальности предоставления медицинских услуг, тогда как их реальная практика сводит их с большим количеством культурно разнообразных пациентов
- Межкультурный тренинг способствует росту межкультурной компетентности врачей.



М.Йехили и М.Грей: рекомендации для врачей

- Уделить время тому, чтобы познакомиться с культурно специфическими признаками, симптомами, предпочитаемыми методами лечения в этнической группе, с представителями которой вы работаете.
- Признать, что многие культуры в течение длительного времени рассматривают здоровье с холистической, целостной точки зрения, подчеркивая взаимосвязь психического, физического, духовного здоровья.
- Познакомиться с традиционными способами оказания помощи, существующими в данной культуре, и областями их применения



Межкультурная компетентность организации:

- Это способность ценить и оценивать разнообразие внутри и вне организации (сотрудников и клиентов) через содействие межкультурно сензитивной коммуникации и осуществление соответствующих интервенций (И.Кастильони)



Г.де Гроот, К.Реттгерс: что такое глобальная организация?

- Глобальная организация - компания, ведущая активную деятельность на международной арене, не ограничиваясь рамками своей культурно, национальной или государственной принадлежности.
- Глобальность компании ни в коем случае не отменяет ее культурной обусловленности!
- Г.Хофштеде: «Ни один человек, происходящий из какой-либо культуры, не может мыслить глобально».



Что значит межкультурно компетентная организация?

- Достаточный уровень культурной компетентности позволяет справляться с возникающими кросс-культурными проблемами
- Высокий уровень позволяет использовать кросс-культурные различия как ресурс



Условия достижения высокого уровня межкультурной компетентности в организации

- 1) Правильное понимание различий национальных культур и последствий этих различий для эффективного управления.
- 2) Соответствующая организационная культура.
- 3) Правильная организационная политика

